

01 - 2024



# IL ZUOZINGHER



## STIMOS INDIGENS E STIMOS GIASTS

### Cheras Zuozingras e chers Zuozinghers

Nus admettains - que ho düro ün pô fin cha la duschevle ediziun dal «Zuozingher» es cumparida. Ma uossa è'la cò. Scu president cumünel nouv tschernieu, am fo que grand plaschair da pudair scriver il pream dal «Zuozingher» actual.

Zieva cha la naiv ans ho regalo, düraunt il cumanzamaint december, üna cuntregia magica, ans preparains cun svung sül temp da Chalandamarz. Ün nouv fil cotschen ans dess accompagner tres quist prossem temp:

**Zuoz dess rester furmo da si'istorgia, a des-san però eir gnir scrìts cun curaschi nouvs chapitels.**

Quist fil cotschen pruvains nus, pass per pass, da metter in vigur e da realiser cumünaivelmaing per cha novas idejas clappan spazi e lö. Saja que tres occurrenzas culturelas, scu il nouv Festival da teater Travers u la tansmissiun directa dal concert da Silvester sün Plaz. Güst uschè dessan eir occurrenzas publicas scu il marchò da Nadel, da sted e d'utuon e l'iglüminaziun - üna projecziun da purtrets d'iffaunts sülla chesa cumünela cha's pudaiva vzair düraunt il mais da december - rinfurzer la cumünaanza.

Nossa lavur i'l cussagl cumünel ed illas cumischiuns as dedicha a tematicas scu l'infrastructura dal provedimaint u la revisiun da la planisaziun dal lö. Eir nus pruvains cun nossa lavur da mantegner e chürer l'existent, sainza schmancher da lascher spazi ad innovaziuns. Tuot que, per cha Zuoz saja pront per l'avegnir, per cha la populaziun as sainta bain e viva gugent a Zuoz.

In vista dal Chalandamarz vulessi gugent auncha citer our dal cudesch dad Erna Romeril «Sgraffito-Inschriften an Engadiner Häusern» seguainta inscripziun adatteda: «Scha la furtüna voust chatter, schi vo l'incunter, na spetter»

In quist sen giavüschi a tuottas e tuots ün bel inviern ed ün'agreabla lectüra. Eau m'allegre sün inscuters spontans in vschinauncha u in chesa cumünela.

Romeo Cusini, president cumünel

## LIEBE EINHEIMISCHE, LIEBE GÄSTE

Liebe Zuozערinnen, liebe Zuozער

Zugegeben - es hat gedauert, bis die zwölfte Ausgabe des «Zuozingher» druckreif war. Aber nun liegt sie vor.

Als neu gewählter Gemeindepräsident freut es mich sehr, das Vorwort dieses «Zuozingher» verfassen zu dürfen.

Nachdem uns Anfang Dezember der erste Schneefall eine magische Gegend geschenkt hat, bereiten wir uns nun voller Tatendrang auf die bevorstehende Chalandamarz-Zeit vor. Ein neuer Leitgedanke soll uns durch die kommende Zeit begleiten: **Zuoz soll von der Geschichte geformt bleiben, aber auch mutig neue Kapitel dazuschreiben.**

Diesen Leitgedanken versuchen wir gemeinsam anzugehen, indem wir neuen Ideen Platz und Raum geben. Sei dies durch kulturelle Anlässe wie das neu lancierte Theaterfestival Travers oder die Live-Übertragung des Silvesterkonzerts auf dem Schulhausplatz. Ebenso sollen öffentliche Anlässe wie der Weihnachts-, Sommer- und Herbstmarkt und die Weihnachtsbeleuchtung - welche durch eine Projektion von Schülerzeichnungen an die Fassade des Gemeindehauses während des Monats Dezember zu sehen war - die Gemeinschaft stärken und festigen.



Unsere Arbeit im Gemeinderat und in den Kommissionen befasst sich mit Themen wie der Infrastruktur der Grundversorgung oder der Revision der Ortsplanung. Auch hier versuchen wir Bestehendes zu erhalten und zu pflegen, jedoch auch Raum für Neues zu schaffen. Dies alles, damit Zuoz für die Zukunft bereitsteht, die Bevölkerung sich wohl fühlt und gerne in Zuoz lebt.

Im Hinblick auf den Chalandamarz möchte ich zum Schluss noch aus dem Buch von Erna Romeril «Sgraffito-Inschriften an Engadiner Häusern» folgende passende Inschrift zitieren:

«Scha la furtüna voust chatter, schi vo l'incunter, na spetter» (Wenn du das Glück finden willst, dann gehe ihm entgegen und warte nicht)

In diesem Sinne wünsche ich allen einen schönen Winter und eine spannende Lektüre. Ich freue mich auf spontane Begegnungen im Dorfkern oder im Gemeindehaus.

Romeo Cusini, Gemeindepräsident

- 📄 Infurmaziun | Information
- 🌐 Pagina d'Internet | Website, Mail
- ➔ Annunzcha | Anmeldung



## INNAVAZIUN A ZUOZ

**Eir sün nossas otezzas es il sport da naiv dvanto impossibel hozindi sainza la producziun tecnica da naiv.**

I'ls ultims ans ho la vschinauncha da Zuoz perque investieu ill'innavaziun dal territori da skis e da l'infrastructura da las loipas e faro que cun divers progets eir in avegnir. Eir scha quists indrizs sun sün ün ot nivel tecnic chi pussibiltescha üna survagliaunza tres PC e handy, drouva que tuottüna bger persunel per garantir la gestiun. Las lavuors scu «innaver» sun multifaras. Sper cugnuschentschas süls champs da l'ova, idraulica ed electrica es la constituziun corporela fich importanta, siand cha las lavuors haun da gnir fattas suvenz eir da not, cun temperaturas suot nolla e sün otezzas da fin a 2400 meters sur mer.

Cun que cha a Zuoz paun gnir innavidas la loipa dal maraton e las pistas da skis, voul que üna stretta collavuraziun traunter la vschinauncha, chi'd es respunsabla per las loipas, e la SSZ (s-chabelleras e runels Zuoz). Per nu stuvair cumprer memma bgers generatuors da naiv e per avair ova avuonda per ün'innavaziun efficiainta, vain innavida la prüma part da la loipa a partir da la mited october u apaina cha las temperaturas sun pü bassas cu -3.5 °C düraunt ün temp pü lung. Cur ch'üna spüerta minimela da loipas es prepeda, vegn la granda part dals generatuors da naiv transportos inavous tar la SSZ, per cha eir las pistas sajan prontas a temp per l'avertüra da la stagiun. Cul rest dals generatuors da naiv vegnan fats deposits da naiv in vicinanza da las loipas per prepararer pü tard il böt da La Diagonela e las loipas pel Maraton engadinais.

Per prodür naiv da buna qualited e per cha'ls indrizs d'innaiver funcziunan in möd efficiaint, stögljan gnir resguardos divers factuors. Il pü important es sgür la temperatura. Pür a partir da -3°C po gnir prodüt naiv tecnica. L'ümidited da l'ajer es ün ulteriur factur chi giouva üna rolla. Pü süt cha l'ajer es e pü svelta cha l'ova dscheila. Il vent nu po esser memma ferm, uschigliö vain la naiv buffeda davent e nu's placha sülla pista. La temperatura da l'ova e'l squitsch, cul quel l'ova vain pumpeda tres il generatur, sun duos ulteriours puncts importants per naiv da buna qualited.

## BESCHNEIUNG ZUOZ

**Wintersport ohne künstlich erzeugten Schnee ist heutzutage auch in unserer Höhenlage undenkbar geworden.**

Aus diesem Grund hat die Gemeinde Zuoz in den letzten Jahren in die Beschneigung des Skigebietes und der Loipeninfrastruktur investiert und wird dies mit diversen Projekten auch in Zukunft tun. Auch wenn diese Anlagen auf technisch sehr hohem Niveau sind und die Überwachung über PC und Handy möglich ist, braucht es dennoch viel Personal, um den Betrieb sicherzustellen. Die Arbeit des «Beschneiers» ist sehr vielseitig, neben technischem Fachwissen in den Bereichen Wasser, Hydraulik und Elektrotechnik, ist die körperliche Verfassung sehr wichtig, da die Arbeiten oft in der Nacht, bei Temperaturen unter null und auf bis zu 2400 m ü. M. durchgeführt werden.

Da in Zuoz sowohl die Marathonloipe als auch das Skigebiet künstlich beschneit werden, ist eine enge Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde, welche für die Loipen verantwortlich ist, und der Sessel- und Skilifte Zuoz AG, welche sich den alpinen Pisten annimmt, unabdingbar. Um nicht übermassig Schneerzeuger anzuschaffen und genügend Wasser für eine effiziente Beschneigung zu haben, werden ab Mitte Oktober oder sobald es die Temperaturen zulassen zuerst die Loipen beschneit. Danach wird ein grosser Teil der Schneerzeuger zurück zu der SSZ AG transportiert, damit auch die Skipisten pünktlich zur Saisonöffnung bereit sind. Im Bereich der Loipen, werden mit den verbleibenden Schneerzeugern beispielsweise Schneedepots erstellt, welche zu einem späteren Zeitpunkt für den Zieleinlauf der La Diagonela und für den Engadin Skimarathon benötigt werden.

Um qualitativ guten Schnee zu produzieren und die Schneeanlage effizient zu betreiben, müssen diverse Faktoren beachtet werden. Die Temperatur ist sicherlich der wichtigste Faktor ab -3.5 °C kann technischer Schnee erzeugt werden. Die Luftfeuchtigkeit ist ein weiterer Faktor, welcher für die Produktion eine Rolle spielt. Denn je trockener die Luft, desto schneller gefriert das Wasser. Auch der Wind darf nicht zu stark sein, da sonst der Schnee verfrachtet wird und nicht wie gewünscht auf der Piste zu liegen kommt. Die Wassertemperatur und der Druck, mit welchem das Wasser durch den Schneerzeuger gepumpt wird, sind weitere Punkte, welche stimmen müssen damit die Schneequalität für die Wintersportler top ist.





# Förderverein Zuoz

Societed da promoziun Zuoz



## PER ZUOZ – CUN ZUOZ

La Societed da promoziun Zuoz investescha cun sia contribuiziun considerabla a favur dal proget «Innavaziun Albanas» in l'avegnir dal territori da skis da Zuoz. Pünavaunt vulesch la societed promover il barat traunter indigens, seguondindigens e persunas interessedas.

Cun sias occurrenzas es la Societed da promoziun dvanteda üna part da la vita sociela da Zuoz. Culla tariffa da giuventüna pussibiltescha la Societed da promoziun eir üna commembranza a la generaziun pü giuvna. In cas ch'Ella/El nu vess auncha d'esser commembra u commember da la Societed da promoziun, ans allegressans da Sia annunzcha. Dal rest, als 22 favrer 2024 ho lö la 21evla radunanza generela.

## FÜR ZUOZ – MIT ZUOZ

Der Förderverein investiert mit seinem signifikanten Beitrag an das Projekt «Beschneigung Albanas» in die Zukunft des Skigebiets Zuoz. Ausserdem ist es dem Verein ein Anliegen, den Austausch zwischen Ein- und Zweitheimischen sowie Interessierten zu fördern.

Mit seinen Veranstaltungen ist der Förderverein Teil des gesellschaftlichen Lebens in Zuoz geworden. Durch den Jugendtarif ermöglicht der Förderverein zudem auch einer jüngeren Generation eine Mitgliedschaft. Sollten Sie noch kein Mitglied des Fördervereins sein, wir würden uns über Ihre Anmeldung freuen. Übrigens, am 22. Februar 2024 findet die 21. Generalversammlung statt.

→] Ulteriuras infurmaziuns  
[www.zuoz.ch](http://www.zuoz.ch) > [Societed da promoziun Zuoz](#)  
Weitere Informationen  
[www.zuoz.ch](http://www.zuoz.ch) > [foerderverein-zuoz](#)



Foto: Giuliano Cramerl

### **Che poss eau fer, per cha la sulvaschina nu vegna aint illas vschinaunchas?**

Ad es important cha'ls recipiants da cumpost sajan robusts e vegnan cuvernos. Tschiervs e chavriöls nu rivan alura al pevel. Recipiants serros s'haun cumpruvos. Eir fouras da cumpost, chaschas da cumpost aviertas u giatters da metal stögljan gnir cuvernos; ün vierchel da lain chargio cun ün crap s'adatta fich bain. Tar giatters da metal es que indicho da'ls plajer aint cun ün vlies da grascha.

### **Was kann ich tun, damit Wildtiere nicht in die Dörfer gelangen?**

Wichtig ist, dass Kompostbehälter robust gebaut sind und abgedeckt werden. Hirsche und Rehe gelangen so nicht ans vermeintliche Futter. Bewährt haben sich geschlossene Kompostbehälter. Auch Kompostgruben, offene Kompostkisten oder Sammelgitter müssen abgedeckt werden; ein Holzdeckel eignet sich ideal dazu. Dieser sollte zusätzlich mit einem Stein beschwert werden. Bei einem Sammelgitter aus Metall empfiehlt sich zusätzlich eine Ummantelung mit einem Mistvlies.

## **STOP – NU PAVLER LA SULVASCHINA!**

Mantuns da cumpost e paun vegl nu faun bain a la sulvaschina. Similas funtaunas da pevel stögljan gnir rendidas inaccessibleas. Ün mantun da cumpost in vicinanza dal god, aint il üert, tar ün restaurant u ün sach plain immunizchas po attrer sulvaschina in tschercha da pevel düraunt l'inviern. Sül prüm sguard üna bagatella. Scha's guarda però pü precis, po la pavleda involuntaria avair consequenzas dramaticas.

### **Pevel indigeribel**

Ün mantun da cumpost, rests da paun u ün sach d'immunizchas cun lavadüras spordschan pevel attractiv per la sulvaschina. Lavadüras e paun sun però fich nutritiv e nu correspuondan cotres a la nutritüra natürela d'inviern. Tschiervs, chavriöls, chamuotschs e stambuochs adattan lur sistem da digestiun a la nutritüra megra e s-charsa. Pevel nutritiv po chaschuner disturbis da digestiun e müda il metabolissem sün ün nivel d'energia pü ot. Cotres vegnan miss our d'funcziun imsüras natürelas da spargner energia. Pevel chi güda da sted po dvanter uschè üna trapla mortela d'inviern.

### **Bes-chas rapazas grandas seguan süls pass**

La spüerta da nutritüra in vicinanza da vschinaunchas po eir chaschuner problems cun lufs u uors, perque cha quels seguan a lur butin fin tar las chesas. Ne lufs ed uors ne tschiervs e chavriöls nu tuochan in vschinaunchas.

### **Dapü accidaints da trafic**

Scha mantuns da cumpost attiran la sulvaschina fin aint illas vschinaunchas, schi capitan dapü colisiuns cun veiculs. Las bes-chas drouvan las vias, impustüt scha que ho bgera naiv.

### **Priovel d'epidemia per bes-chas ed umauns**

Interas gruppas da sulvaschina tar lös da pevel augmantan il priovel d'epidemia – per exaimpel da tuberculosa. La tuberculosa po gnir transferida tres contact direct u indirectamaing tres il pevel, e que da bes-cha a bes-cha (sulvaschina u eir bes-chas da nüz) u dafatta da bes-chas da nüz (impustüt vachas) ad umauns. Las consequenzas füssan fatelas.

## **STOP-WILDTIERFÜTTERUNG**

Komposthaufen und altes Brot sind nichts für Wildtiere. Solche Futterquellen müssen für Wildtiere unerschaffbar gemacht werden. Ein Komposthaufen in der Nähe des Waldes, ein Kompost im Garten, bei einem Gastrobetrieb oder ein voller Abfallsack kann nahrungssuchende Wildtiere im Winter anlocken. Auf den ersten Blick eine harmlose Situation. Schaut man genauer hin, kann die ungewollte Winterfütterung dramatische Folgen haben.

### **Unbekömmliche Nahrung**

Ein Komposthaufen, Brotreste oder ein Abfallsack mit Rüstabfällen sind ein lockendes Futterangebot für die Tiere. Küchenabfälle und Brot sind aber nährstoffreich und entsprechen daher nicht der natürlichen Winternahrung. Hirsche, Rehe, Gämsen und Steinböcke stellen ihr Verdauungssystem auf die karge Winternahrung ein. Nährstoffreiches Futter kann zu Verdauungsstörungen führen und veranlasst den Stoffwechsel auf ein höheres Energieniveau zu schalten. Damit werden natürliche Sparmassnahmen ausser Funktion gesetzt. Das vermeintlich helfende Futter kann so zur tödlichen Falle werden.

### **Grossraubtiere im Schlepptau**

Das Futterangebot in Siedlungsnähe kann auch zu Problemen mit Wolf und Bär führen. Denn diese folgen ihrer Beute bis in Siedlungen. Weder Wölfe und Bären noch Hirsche und Rehe gehören in Dörfer.

### **Vermeehrt Verkehrsunfälle**

Wenn die Tiere durch Komposthaufen in den Bereich der Dörfer gelockt werden, kommt es vermehrt zu Kollisionen mit Fahrzeugen. Insbesondere bei viel Schnee nutzen Tiere die Fahrbahn.

### **Seuchengefahr für Tier und Mensch**

Die Ansammlung von Wild bei Futterstellen erhöht die Seuchengefahr – zum Beispiel von Tuberkulose. Tuberkulose kann bei Direktkontakt oder indirekt über das Futter von Tier zu Tier (Wildtier zu Wildtier oder zu Nutztier) und sogar von Nutztieren (v.a. Rindern) auf den Menschen übertragen werden. Die Folgen wären fatal!



## PROGET «GENERAZIUNS IN CLASSA»

Els sun 60+ ed haun gust vi dal contact cun iffaunts? Els haun vögla da s'ingascher regularmaing in üna classa e da partir Lur temp e Lur experienza da vita? In quist cas Als spetta ün barat interessant ed animand culla generaziun pü giuvna.

## PROJEKT «GENERATIONEN IM KLASSENZIMMER»

Sie sind 60+ und haben Freude am Kontakt mit Kindern? Sie haben Lust sich regelmässig in einer Schulklasse zu engagieren? Sie möchten Ihre Zeit und Ihre Lebenserfahrung teilen? Dann wartet auf Sie ein interessanter und anregender Austausch mit der jüngeren Generation.

**i** Infurmaziuns sur dal proget, gnieu realiso in coordinaziun culla Pro Senectute Grischun, survegnan interessos tar la mnedra da scoula: Weitere Informationen über das mit Pro Senectute Graubünden ins Leben gerufene Projekt, erhalten Sie bei der Schulleiterin:

Vanessa Roost, Scoula primara Zuoz  
7524 Zuoz  
E-Mail: [vanessa.roost@scoula-zuoz.ch](mailto:vanessa.roost@scoula-zuoz.ch)  
Telefonin: 076 345 66 21



## Müdamaint dal cumand dals Pumpiers Plaiv

Als 1. schner 2024 ho il nouv cumand cun cumandant Roman Parli da S-chanf e vicecumandant Andrea Hardegger da Zuoz cumanzo ufficialmaing l'an nouv. Roman Parli es sto vicecumandant ils ultims duos ans ed ho pudieu gnir preparo optimelmaing da sieu antecessur rutino Peider Gotsch da Zuoz per la nouva lezcha.

Peider Gotsch es sto düraunt 31 ans pumpier activ ed ho mno a partir dal 2008 scu vice- ed a partir dal 2011 scu cumandant ils Pumpiers Plaiv in möd conscienzchus e cun bger schlauntsch. Quista prestaziun extraordinaria merita ün grazcha fichun! Dal tuot nu vuless Peider Gotsch però glivrer culla carriera da pumpier; a partir da quist an güdaregia el a concepir ils exercizis dals Pumpiers giuvenils Gravatscha (pumpiers da La Plaiv e da Samedan-Puntraschigna).

## Kommandowechsel Pumpiers Plaiv

Am 01.01.2024 startete offiziell das neue Kommando mit Kommandant Roman Parli aus S-chanf und Vizekommandantin Andrea Hardegger aus Zuoz ins neue Jahr. Roman Parli war seit zwei Jahren Vizekommandant und konnte von seinem langjährigen Vorgänger, Peider Gotsch aus Zuoz, optimal auf die neue Aufgabe vorbereitet werden.

Peider Gotsch leistete während 31 Jahren aktiven Feuerwehrdienst, führte ab 2008 als Vize- und ab 2011 als Kommandant die Pumpiers Plaiv umsichtig und mit viel Elan. Für diese ausserordentliche Leistung gebührt ein grosser Dank. Ganz aufhören mit Feuerwehr möchte er aber nicht, er wird ab diesem Jahr bei der Jugendfeuerwehr Gravatscha (Feuerwehren Plaiv und Samedan-Pontresina) die Übungen mitgestalten.

**i** Chi chi s'interessa pel servezzan da pumpiers, as po gugent drizzer al cumand: Bei Interesse am Feuerwehrdienst darf man sich gerne an das Kommando wenden:  
[info@pumpiers-plaiv.ch](mailto:info@pumpiers-plaiv.ch)



Als 15 schner 2024 ho gieu lö la prüma saire-da d'infurmaziun per persunas interessedas i'l deposit a S-chanf e que cun üna participaziun allegraivla. Üna settauntina d'abitants da las vschinaunchas da La Plaiv s'haun radunos i'l deposit e pü cu la mited d'els s'haun annunzchos directamaing pel servezzan activ da pumpiers. Il nouv cumand es sgür bun da gnir a bröch eir cun quista sfida organisatorica e s'allegra sün exercizis interessants.

Am 15. Januar 2024 fand der erste Informationsabend für Interessierte im Depot in S-chanf statt. Eine erfreulich hohe Zahl von rund 70 Einwohner der Plaiv Gemeinden fand sich im Depot ein und mehr als die Hälfte meldete sich direkt für den aktiven Feuerwehrdienst an. Das neue Kommando wird mit Sicherheit auch diese organisatorische Herausforderung meistern und freut sich auf einen interessanten Übungsbetrieb.



## Chalandamarz 2024

L'usaunza la pü cuntschainta in Engiadina es il Chalandamarz. El s'ho mantgnieu grazcha a si'anteriura colliaziun cul cumanzamaint da l'an tenor il chalender romaun. Il Chalandamarz vo inavous sül temp cha'ls Romauns regnaivan in Rezia. Cun quist'usaunza cun rischs pajaunas s-chatschaivan noss perdavaunts ils noschs spierts. Chalandamarz vain festagio in püssas vschinaunchas dal Grischn rumauntsch. Il möd es però different d'üna vschinauncha a l'otra.

Causa las vastas dimensiuns da Zuoz e causa cha'ls iffaunts da la vschinauncha da Madulain vaun eir co a scoula cumainza il Chalandamarz a Zuoz già duos dis aunz ils 1. Marz. Ils mats da scoula vaun cun lur plumpas da ches'in chesa e s-chellan e chauntan per s-chatscher l'inviern our da mincha chantun. A partir dals 1. Favrer vain eir schluppo la geischla. Duos dumengias aunz il Chalandamarz ho lö la «Prouva da Chalandamarz» chi'd es cuntschainta be a Zuoz. Quel di chamina il cortegi intuorn ils bügls da la vschinauncha. Al di da Chalandamarz glivra il cortegi cun schlupper la geischla (eir pels «vegls») sülla piazza davant la chesa cumünela. Il zieva-mezdi e la saira ho alura lö il bal da Chalandamarz, inua cha vain suto e chanto.

## Chalandamarz 2024

Der wohl bekannteste Engadiner Brauch ist Chalandamarz, der sich dank seiner früheren Verbindung mit dem alten römischen Neujahr bis heute erhalten hat. Chalandamarz geht auf die Zeit zurück als die Römer die Herrschaft über Rätien innehatten. Dieser heidnische Brauch, den unsere Vorfahren zur Vertreibung der bösen Geister feierten, wird an vielen Orten von Romanisch-Bünden gepflegt, die Art der Durchführung ist jedoch von Ort zu Ort verschieden.

In Zuoz beginnt der Chalandamarz bereits zwei Tage vor dem 1. März. Dies wegen der Weitläufigkeit des Dorfes und weil auch die Gemeinde Madulain, die mit Zuoz eine Schulgemeinschaft bildet, einbezogen ist. Die Schulbuben ziehen als Hirten und Herde mit Plumpen und Schellen von Haus zu Haus, Lieder singend, um den Winter aus allen Winkeln und Ecken zu vertreiben. Ab 1. Februar wird das Peitschenknallen geübt. Zwei Sonntage vor dem 1. März ist «Prouva da Chalandamarz» – in dieser Form nur in Zuoz bekannt – mit dem Rundgang des Schellenzuges um sämtliche Brunnen im Dorfe. Am eigentlichen Chalandamarz, am 1. März, wird der Umzug auf dem Dorfplatz mit Peitschenknallen, an dem sich auch die Älteren gerne beteiligen, abgeschlossen. Am Nachmittag und am Abend wird getanzt und gesungen.

**i** Il program detaglio dal cortegi da quist an:  
Das detaillierte Programm des diesjährigen Chalandamarz-Umzugs:

[www.zuoz.ch](http://www.zuoz.ch)  
> actual > [tefla naira](#)

Eir tenor il chalender romaun vegnan auncha hozindi tschernidas e cumplettedas las autoriteds cumünelas da Zuoz il di da Chalandamarz. Las autoriteds cumünelas vegnan tschernidas minch'an da Chalandamarz, que vuol dir ils 1. marz, tres votaziun a l'urna. Quist es istoricamaint eir sto il cumanzamaint da l'an da gestiun da la vschinauncha ed es resto scu data da las tschernas fin al di dad hoz. Zuoz es l'unica vschinauncha in Engiadin'Ota chi viva auncha quista tradiziun.

2024 vegnan elets u reelets las seguaintas caricas:

Auch in Anlehnung an das alte römische Neujahr, werden in Zuoz an Chalandamarz auch die Dorfbehörden neubestellt. Die Gemeindebehörden werden



jedes Jahr am 1. März, durch Urnenabstimmung gewählt. Zuoz ist die einzige Gemeinde im Oberengadin, die diese Tradition noch lebt.

2024 stehen folgende Ämter zur Neu- und/oder Wiederwahl:

	Rest da düreda perioda d'uffizi	Perioda d'uffizi	1 tscherna	Reelecziun pussibla in	Remarcha
<b>CUSSAGL CUMÜNEL</b>					
Cusini Romeo	Noch 0 Jahre	1. Amtszeit	2023	2024	Ersatzwahl 2023 für 1 Jahr
Blumenthal Alexandra	Noch 2 Jahre	1. Amtszeit	2023	2026	
Delnon Jachen	Noch 2 Jahre	1. Amtszeit	2023	2026	
Ferrari Cristian	Noch 1 Jahre	1. Amtszeit	2022	2025	
Schucan Luzi	Noch 0 Jahre	3. Amtszeit	2017	-	Amtszeitbeschränkung
Wieser Flurin	Noch 0 Jahre	1. Amtszeit	2023	2024	Ersatzwahl 2023 für 1 Jahr
Tarnuzzer Ladina	Noch 1 Jahr	2. Amtszeit	2019	2025	

<b>CUMISCHIUN SINDICATORIA</b>					
Masüger Heinz	Noch 0 Jahre	3. Amtszeit	2015	-	Amtszeitbeschränkung
Hardegger Andrea	Noch 2 Jahre	1. Amtszeit	2023	2026	
Arquint Niculin	Noch 1 Jahr	1. Amtszeit	2022	2025	

<b>CUMISCHIUN DA FABRICA</b>					
Albertin Remo	Noch 2 Jahre	2. Amtszeit	2022	2026	Ersatzwahl 2022 für 1 Jahr
Salzmann Marco	noch 1 Jahr	2. Amtszeit	2021	2025	Ersatzwahl 2021 für 1 Jahr
Camichel Lotar	noch 0 Jahre	2. Amtszeit	2018	2024	

<b>CUSSAGL DA SCOULA</b>					
Casty Karin	noch 2 Jahre	2. Amtszeit	2022	2026	Ersatzwahl 2022 für 1 Jahr

Las aspettativas sun grandas e Zuoz s'allegra süna viva partecipaziun.

Wir sind gespannt und freuen uns auf eine hohe Stimmbeteiligung.

## Teater a S-chanf: Il battibuogl da tas-chas

La grupp da teater Ratatuglia S-chanf es darcho activa!

Zieva üna lungia posa – eir causa la pandemia – haun las teatristas ed ils teatrists darcho il svung ed il plaschair dad ir sül palc e pisserer per üna pruna vistas riantedas e sprauza eir bgeras risattas i'l public.

Per savair fer que drouva que uras ed uras per imprendere ils texts ed exerciter tuot l'istorgia divertenta. La squedra da 10 persunas ho cumanzo cullas prouvas la fin october 2023. Il nouv töch da teater in trais acts «Il battibuogl da taschas» deriva da la penna da Peider Schneder ed es gnieu tradüt in rumauntsch da la redschissura Anna Caprez.

Tradiziunelmaing as tratta que eir quista vouta d'üna cumedgia cullas tipicas ingredienzas: melin-clettas, üna pruna mumaints da caos, bger'amur e s'inclegia: a la fin üna buna fin per tuots.

### LAS DATAS DA RAPRESCHANTAZIUN SUN:

FAVRER 2024

Sanda, ils 10 a las 20:00  
Dumengia, ils 11 a las 16:00

La grupp da teater Ratatuglia S-chanf s'allegra già hoz da Vossa cumparsa.

## Theater in S-chanf: Das Taschenchaos

Die Theatergruppe Ratatuglia S-chanf ist wieder aktiv!

Nach einer langen Pause – auch bedingt durch die Pandemie – haben die Theaterschaffenden wieder den Schwung und die Freude auf die Bühne zu gehen und für viele schmunzelnde Gesichter und hoffentlich auch viel Gelächter im Publikum zu sorgen.

Um dies bewerkstelligen zu können, braucht es stundenlanges Auswendiglernen der Texte und intensives Einüben der lustigen Geschichte. Die zehnköpfige Truppe hat Ende Oktober 2023 mit den Proben begonnen. Das neue Theaterstück in drei Akten «Il battibuogl da tas-chas» stammt aus der Feder von Peider Schneder und wurde von der Regisseurin Anna Caprez ins Rätoromanische übersetzt.

Traditionell handelt es sich auch diesmal um eine Komödie mit den typischen Zutaten: Missverständnisse, eine Menge Chaos, viel Liebe und natürlich: ein Happy End für alle.

### DIE AUFFÜHRUNGSDATEN SIND:

FEBRUAR 2024

Samstag, 10. um 20.00 Uhr  
Sonntag, 11. um 16.00 Uhr

Die Theatergruppe Ratatuglia S-chanf freut sich schon heute auf Ihren Besuch.

## EVENIMAINTS D'INVIERN VERANSTALTUNGEN WINTER 2023|2024

### Favrer | Februar

<b>16.02.</b>	17.00	Eingadiner Eiskonzert – Goldschatz, Eisplatz Purtum, Zuoz
<b>17.02.</b>	13.00	Après-Ski Party mit Marc Picher im Duo, Restaurant Pizzet, Zuoz
<b>17.02.</b>		Zuoz Rocks: Fest der Skischule, Purtum Zuoz
<b>18.02.</b>	17.00	Zuoz Globe Reads & Sounds: Romana Ganzoni & Curdin Nicolay, Zuoz Globe
<b>24.02.</b>	11.00	Kinderskitag am Skilift Bügls, S-chanf
<b>24.02.</b>	19.00	Vollmondschlittschuhlaufen, Eisweg Madulain – Zuoz
<b>29.02.</b>	ganztags	Chalandamarz in Madulain, Zuoz, Susauna, Chapella & Cinuos-chel

### Marz | März

<b>01.03.</b>		Chalandamarz in Zuoz & S-chanf
<b>02.03.</b>	18.00	Musica populera, Volksmusik mit Gruppe Schatztrua Atelier Temp, Dorfplatz Zuoz
<b>03.03.</b>		23. Engadin Frauenlauf (Skimarathon), Samedan – S-chanf
<b>09.03.</b>	20.00	Zuoz Globe Sounds: Martina Linn «In tschercha da stizis», Zuoz Globe
<b>10.03.</b>		54. Engadin Skimarathon, Maloja – S-chanf
<b>17.03.</b>		Saisonende der Lifte
<b>23.03. – 25.03.</b>		Zuoz Globe Plays: English Theatre Company, Zuoz Globe

### Avril | April

<b>06.04.</b>	17.00	Konzert Cor viril Guardaval, Kirche San Luzi, Zuoz
<b>11.04.</b>	20.00	Zuoz Globe Plays: «HIÖB – Geschichte eines einfachen Mannes», Zuoz Globe

## Occurrenzas chi's repetan | Wiederkehrende Veranstaltungen

<b>montags</b>	19.00	01.01. – 26.02.24	Eisstockschiessen, Eisplatz Madulain
	16.30	09.01. – 12.03.24	Dorfführung S-chanf, Gemeindehaus
<b>dienstags</b>	16.30	08.01. – 11.03.24	Dorfführung Zuoz, Dorfplatz beim Bärenbrunnen
	16.30	19.12.23 – 26.03.24	Dorfführung Madulain, Gemeindehaus
<b>mittwochs</b>	20.00		Schlittschuhlaufen auf dem Natureisfeld, S-chanf
<b>donnerstags</b>	10 & 15.00	11.12.23 – 29.03.24	Betriebsführung im Caferama, Cafe Badilatti (Anmeldung bis am Vortag um 12.00 Uhr notwendig unter T. +41 81 854 27 27)
	17.00	21.12.23 – 21.03.24	Kunstführung im Hotel Castell, Zuoz (Anmeldung notwendig unter T. +41 81 851 52 53)
	19.00	01.02.24   08.02.24	Disco auf dem Eis, Eisplatz Purtum Zuoz





# Scu guarda que oura a Zuoz pel mumaint

Visitè nossa 360° Livecam suot [www.zuoz.ch](http://www.zuoz.ch)

## Wie sieht es gerade in Zuoz aus?

Besuchen Sie unsere 360° Livecam unter [www.zuoz.ch](http://www.zuoz.ch)

Territori da skis e vschinauncha | Skigebiet und Gemeinde



Center da passlung e piazza da golf Zuoz | Langlaufzentrum und Golfplatz Zuoz



## Impressum

<b>Redacziun</b>	<b>Redaktion</b>	Ladina Tarnuzzer, info@zuoz.ch
<b>Concepsiun</b>	<b>Konzeption</b>	karo d-sign, S-chanf
<b>Fotografias</b>	<b>Bildmaterial</b>	Gemeinde Zuoz
<b>Stampa</b>	<b>Druck</b>	Tipografia Menghini SA, Poschiavo